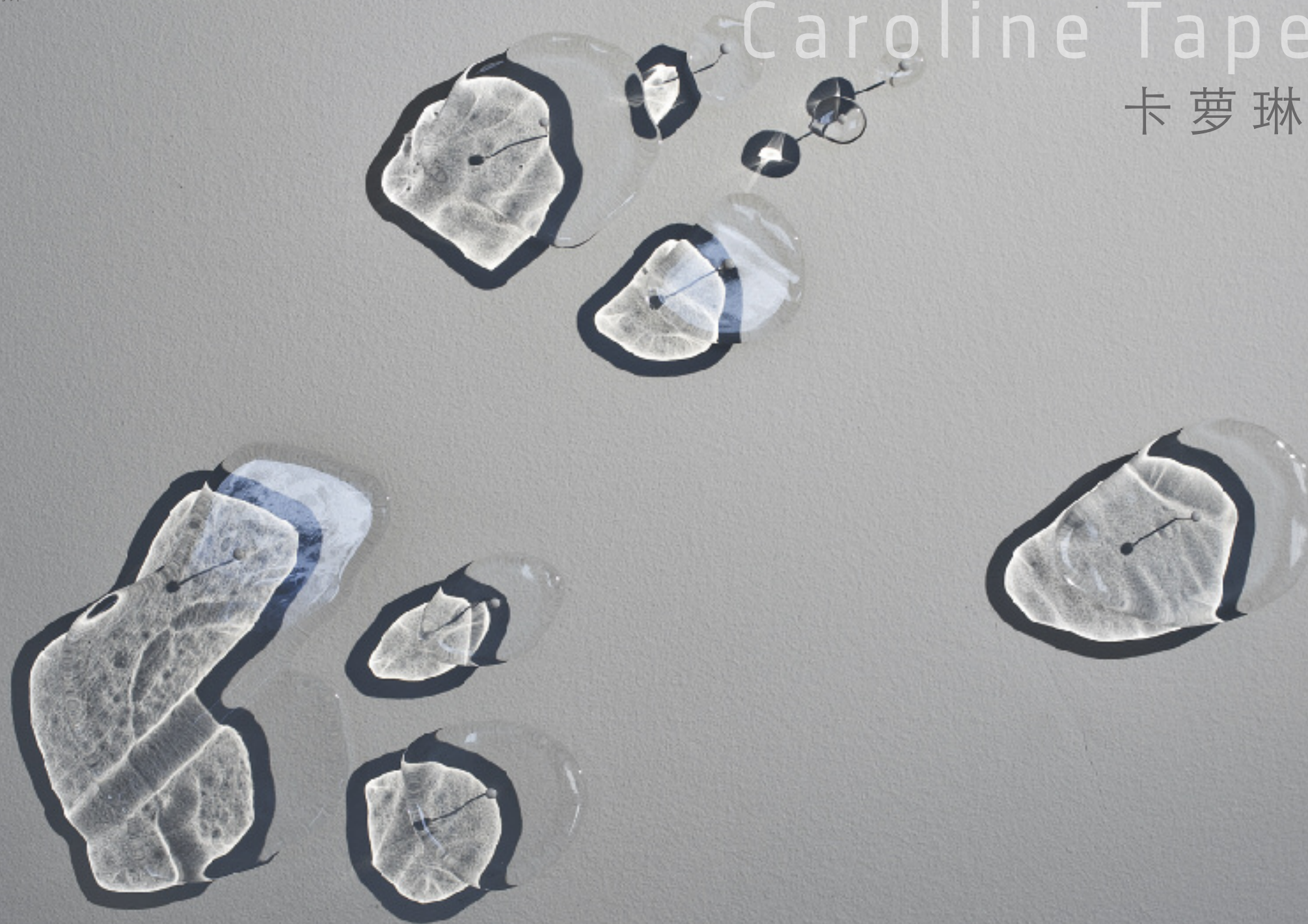


L'archipel de 13 h 18 du Phylactère
Résine époxy, épingles
70 X 100 cm

The Phylactery's archipelago of 13:18 pm
Epoxy resin, pins | 环氧树脂, 别针
70 X 100 cm

Caroline Tapernoux

卡萝琳 · 塔培奴



air en soi 空气本身甚而	comme une couleur 如同一种颜色	l'autre 另一人
ensemble 一起	traversée 穿越	
l'espace 空间		

Jean-Jacques Scherrer
让-雅克·雪莱

Fontaine *Ode est où ?*

Genève, Suisse

Inox, leds

Diam. 800 X 400 cm

Fountain | 喷泉 *Ode est où ?*

Geneva, Switzerland | 日内瓦, 瑞士

Stainless steel, leds | 不锈钢, 发光二级管

Diam. 800 X 400 cm | 尺寸800 X 400 cm

Sommaire
Contents
目录

p 07	Introduction 引言
	Marielle Barascud
p 11	Sculptures 雕塑
	<i>Oculus</i>
	<i>Le Fil d'Ariane</i>
	<i>Sans titre</i>
	<i>Le Nu et L'Escalier</i>
	<i>Les Mandalas</i>
	<i>Fontaine Ode est où ?</i>
p 23	Au mur / On the Wall 在墙上
	<i>Turritopsis</i>
	<i>Nueur</i>
	<i>Hymen</i>
	<i>Florme</i>
	<i>Les Archipels du Phylactère</i>
	<i>Photographies</i>
p 49	Installations 装设
	<i>Gymnase de la Camargue</i>
	<i>Mlle K. Charlotte</i>
	<i>Elles</i>
	<i>Portrait</i>
	<i>Madame</i>
	<i>L'Emmanuel</i>
	<i>Ricard</i>
	<i>Sans titre</i>
p 63	Repères biographiques / Biographical marks 背景记事
	Marielle Barascud

Plaques de verre | Disques de miroir | Bandes de polyméthacrylates | Films de polyester
Glass plates | Mirror discs | Polymethacrylate strips | Polyester films
Coulées de résine | Miroir acrylique | Blisters sans supports
Resin streaks | Acrylic mirror | Unfilled blister packs

Hymen XXII
细节 / Detail

Caroline Tapernoux, la lumière. Mise en scène, mise en ombres

Caroline Tapernoux, light. Staging, shading.

Faire luire le noir, éclipser la lumière.
Aller du volume au plan, bâtir un espace
avec une feuille.

Caroline Tapernoux se fixe depuis longtemps le but d’extraire le jus, le suc, de presser, de triturer, de retourner chaque matériau qu’elle choisit d’utiliser pour ses pièces ; une exigence forcenée dans le choix des composants, dans la recherche et l’apprentissage de leurs techniques au service d’un résultat à peine visible, à peine invisible.

Ces composants se sont diversifiés parallèlement aux recherches plastiques. Ils se sont allégés (le polyméthacrylate), assouplis (le polyester) jusqu’à l’informe (la résine), jusqu’au détournement (les blisters). Cela n’empêche pas Caroline de les travailler en concomitance.

Le temps n’est-il pas partie prenante du phénomène lumineux ?

Car c’est bien de la lumière qu’il s’agit, c’est elle qui fait le lien entre les différentes étapes de la vie des œuvres de Caroline Tapernoux, qui se faufile entre elles. Elle est projetée ou se réfléchit sur leurs différents matériaux ou supports. De passive à active, elle les transforme, les transfigure pour écrire, construire l’ombre portée. Elle met en ombre, densifie les transparences, assombrit les noirs.

Encore elle qui fait vibrer le dessin, révèle le peu, le rien, le rend essentiel.

Elle offre enfin à l’objet son autonomie, permet à celui qui l’a sous les yeux au quotidien une activation continue, une re-création à l’infini.

Ici, l’artiste fabrique l’objet, la lumière fabrique le dessin, le spectateur fabrique sa propre œuvre. L’impermanence de l’œuvre met en scène un spectacle, une représentation perpétuels. À chacun de saisir ce rien qui rendra l’œuvre « chaque fois, ni tout à fait la même/ni tout à fait une autre »...

Making black gleam, overshadowing light.
Moving from volume to plane, constructing
space with a mere sheet of matter.

For a long time, Caroline Tapernoux’s goal has been to extract the juice, the sap, to press, to distort and turn the materials that she chooses to use for her pieces inside out – a frenzied rigour in the choice of components, in theresearch and improving of techniques, to attain both an almost visible and almost invisible result.

These components have become more and more diversified in the course of her plastic research. They have grown lighter [polymethacrylate], more flexible [polyester], and even shapeless [resin] or misappropriated [blister packs]. But this does not prevent Caroline from using them concomitantly.

Is time not an integral part of the luminous phenomenon ?

Indeed, the subject here is truly light, in the sense that it links the different stages of Caroline Tapernoux’s pieces as it weaves its way through them. It is projected or reflected onto their various materials or supports. In turn passive or active, it transforms them, transfigures them in order to inscribe and construct the projected shadow. It shades, densifies transparencies, and darkens blacks.

And still it makes the drawing vibrate, reveals small and insignificant things, and makes them essential.

It gives the object its autonomy, enables those who see it every day to witness a continuous activation, an infinite re-creation.

Here, the artist creates the object, light creates drawing, and the spectator creates his own work of art. The impermanence of the piece stages a spectacle, a perpetual representation. It is up to each of us to grasp the small aspects that will make the piece “every time not quite the same/not quite another”...



玻璃板 / 镜盘 / 聚甲基丙烯酸酯带 / 聚酯薄膜
Plaques de verre / Disques de miroir / Bandes de polyméthacrylates / Films de polyester
树脂流 / 亚克力镜 / 透明包装
Coulées de résine / Miroir acrylique / Blisters sans supports

Mandala XI
细节 / Detail

L'œuvre de Caroline Tapernoux est composée de familles qui s'interpénètrent et s'autofécondent.

Les mobiles renvoient les reflets aspirés par leurs plans d'altuglas, des installations surgissent des mirages, les photographies des blisters mémorisent les structures d'une enveloppe-témoin, la lumière circule et respire dans les tableaux.

L'image [du miroir] est passée à l'acte.

Ces transparences-là sont l'inverse d'une mise à nu, ce n'est pas un moyen de dégager l'essentiel du superficiel, d'aller de la surface au noyau. Elles sont l'aveu du trouble, la mise en scène de nos ombres.

Ce que j'ai vu existe-t-il vraiment ?

从立体至平面，在黑暗中用隐匿的光线和卡罗琳的薄膜作品打造一个整体空间。

卡萝琳·塔培奴 [Caroline Tapernoux] 长久以来致力于沥取甘露、提炼精华、挤压、揉拧，翻转每一个她为作品所选择的原材料；这份执着的苛刻在她对组成材料的选择、研究以及工艺学习中无处不在，以达成一种忽隐忽现的效果。

这些元件随着塑料工艺研究的发展而变得越发多样化。它们变得很轻（聚甲基丙烯酸酯），变得很软（聚酯），直至无定形（树脂），直至改用（吸塑成型）。这些都无法阻止卡萝琳（Caroline）将它们融合在一起。

时间莫不就是光线景象的一部分？

因为这里所涉及的正是光线，是它串联起了卡萝琳·塔培奴 [Caroline Tapernoux] 作品生命的每一个阶段，悄无声息地穿梭在作品与作品之间。这些光线被投向或者反射在不同的原材料和辅料上。从被动到主动，光线转变着作品，美化着作品，以刻下或者打造出所投下的阴影。它布着阴影，加密着透明度，而让黑色更加的黝黑。

还是这些光线，让图画能够摇摆起来，揭示着那一些有的或没的，使那些作品变得鲜活起来。

卡萝琳·塔培奴 (Caroline Tapernoux)，
光线。布景，布阴影。

Caroline Tapernoux's work is made up of families that interpenetrate and self-fertilise one another.

The mobiles send back the reflections captured by their altuglas sheets; mirages spring up from installations; the photographs of blister packs memorise the structures of a reference packaging; light circulates and breathes through the paintings.

The image [of the mirror] is acted out.

These transparencies are the opposite of an unveiling, in that they are not a way of bringing out the essential in what is superficial, or of delving from the surface to the core. They are the acknowledgement of turmoil, the staging of our own shadows.

Did what I see really exist ?

光线为作品提供了自主性，让那位能够每天观赏到它的人见证着一种延续的激活，和作品的无限再创造性。

在这里，艺术家创造作品，光线创造图画，观赏者创造属于他们自己的作品。而作品的非持久性却布下了一场演出，成为了一种永恒的代表。期待我们每一个人从自己的角度去捕捉到它，这份让作品《每一次，似乎都不太一样/又似乎并没有变成另一个样》的存在.....

卡萝琳·塔培奴 [Caroline Tapernoux] 的作品是一个自我渗透、自我繁衍的家族。

活体回射出有机玻璃板的反射，装设又源源不断地涌现着幻象，吸塑包装的照片记录下了包装形态，而光线则在每一幅图中流转着，呼吸着。

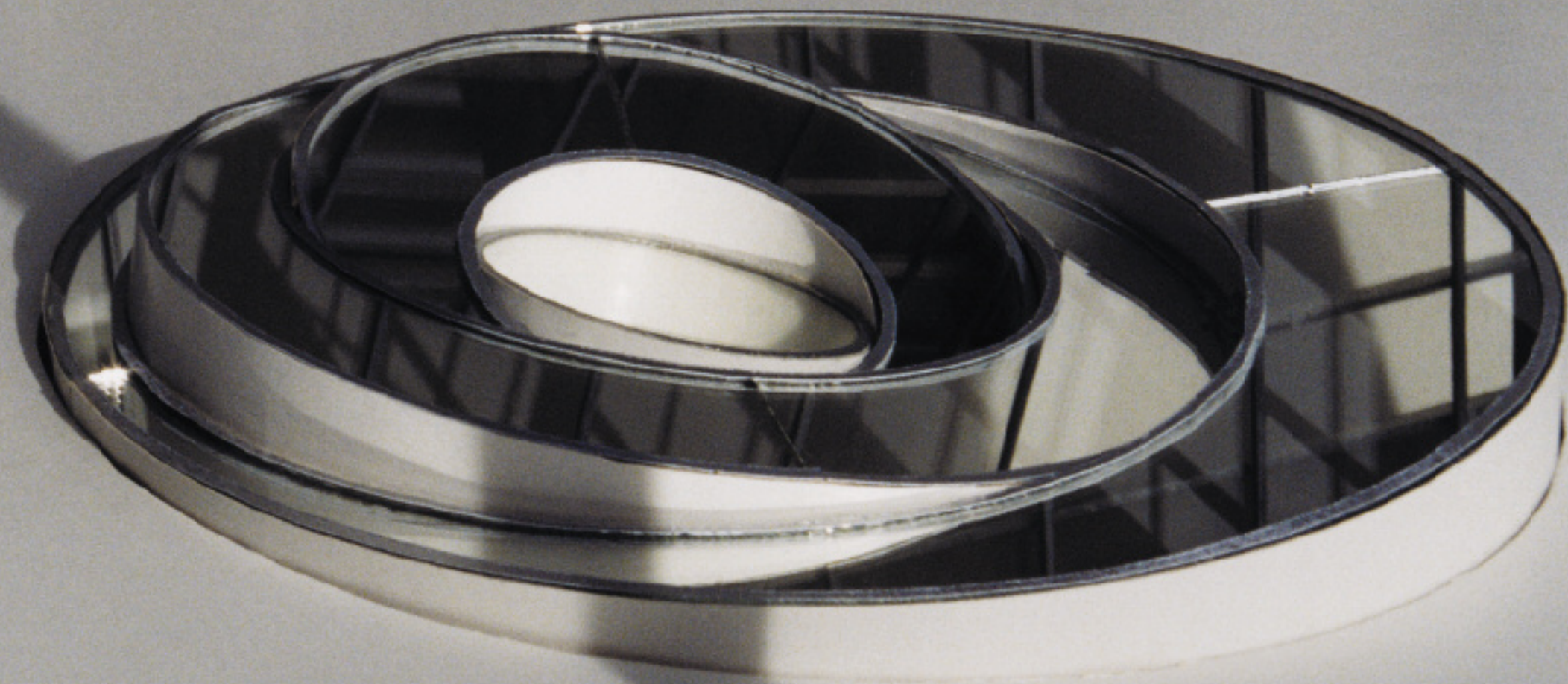
那些（镜中）的影像已开始采取行动了。

这些透明性与完全的揭露相反，这不是一种从表层抽取精华的方式，也不是从表面直探核心的方法。它们是混乱的表白，是我们自己的影子的布景。

我所看见的是真实存在的吗？

玛耶艾·巴哈斯克
(Marielle Barascud)

雕塑 / Sculptures



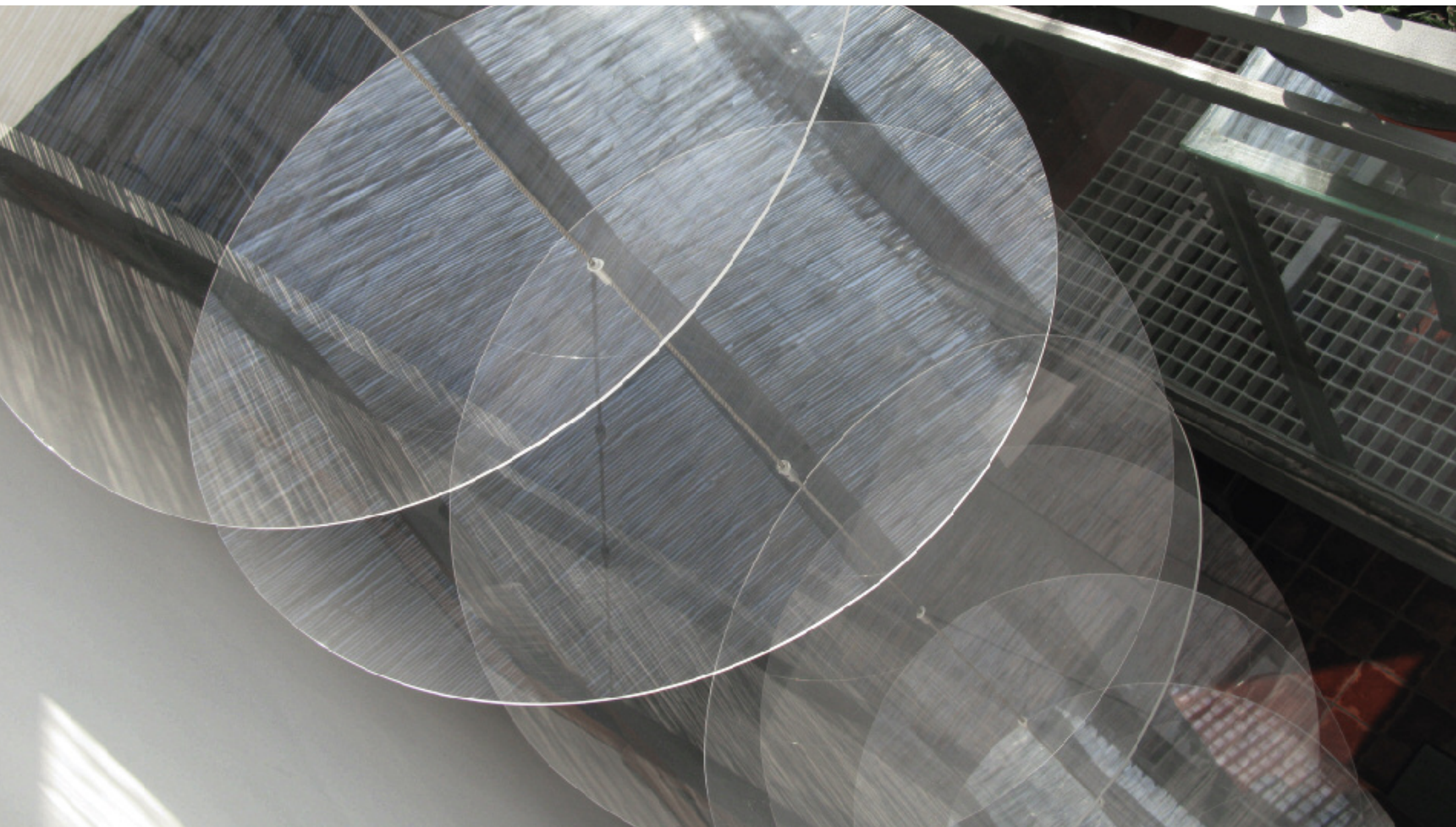


Page précédente
Oculus n° 1
 Miroir, béton
 Diam.500 X 60 cm

Previous page | 前页
Oculus No 1
 Mirror, concrete | 镜面, 水泥
 Diam.500 X 60 cm | 尺寸 500 X 60 cm

Oculus n°3
 Miroir, bois
 Diam.300 X 20 cm

Oculus No3
 Mirror, wood | 镜面, 木料
 Diam.300 X 20 cm | 尺寸 300 X 20 cm



Le Fil d'Ariane n°3

Polyméthacrylate, câble
Diam. 70 X 720 cm

Le Fil d'Ariane No 3

Polymethacrylate, cable | 聚甲基丙烯酸酯，绳索
Diam. 70 X 720 cm | 尺寸 70 X 720 cm





Sans titre

Polyméthacrylate, fer
230 X 50 X 50 cm



Untitled

Polymethacrylate, steel | 聚甲基丙烯酸酯, 绳索
230 X 50 X 50 cm



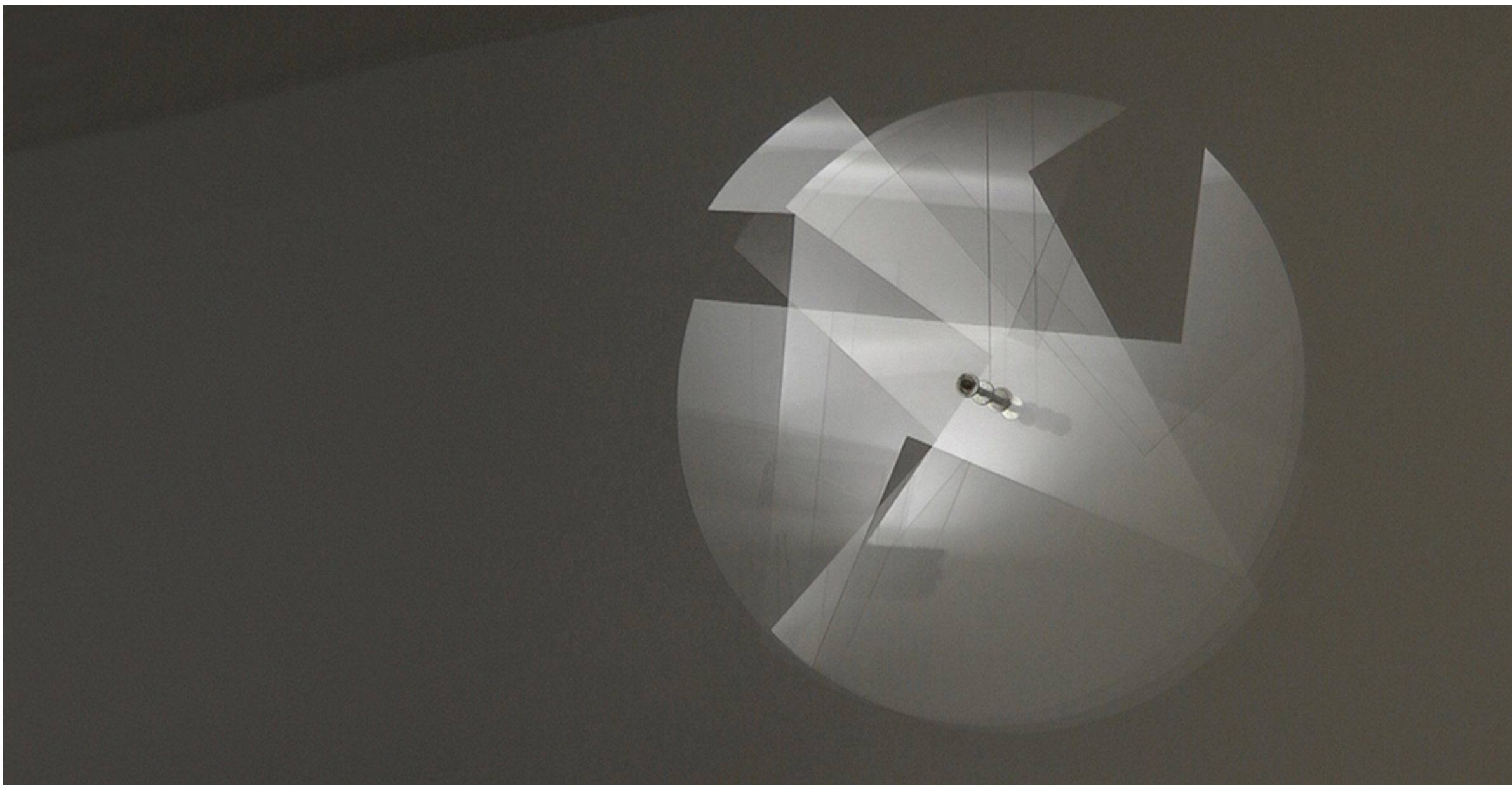
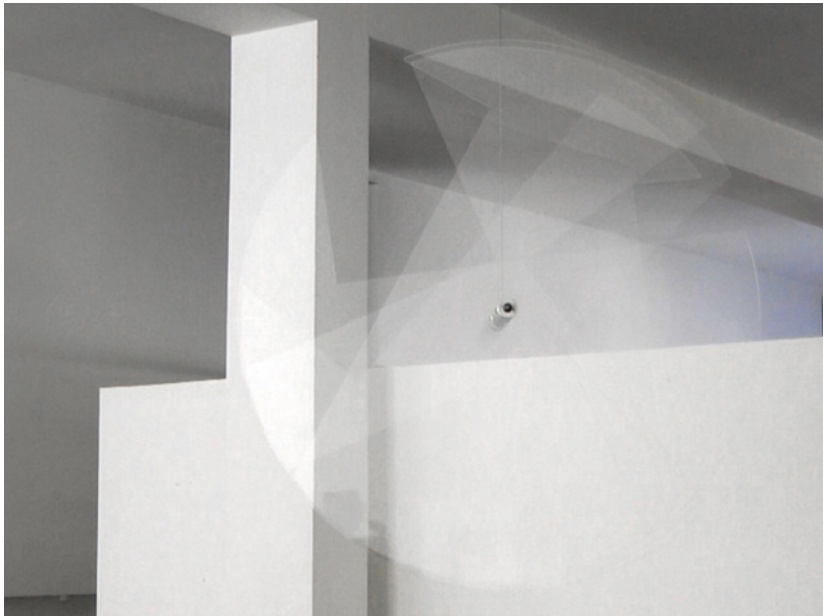
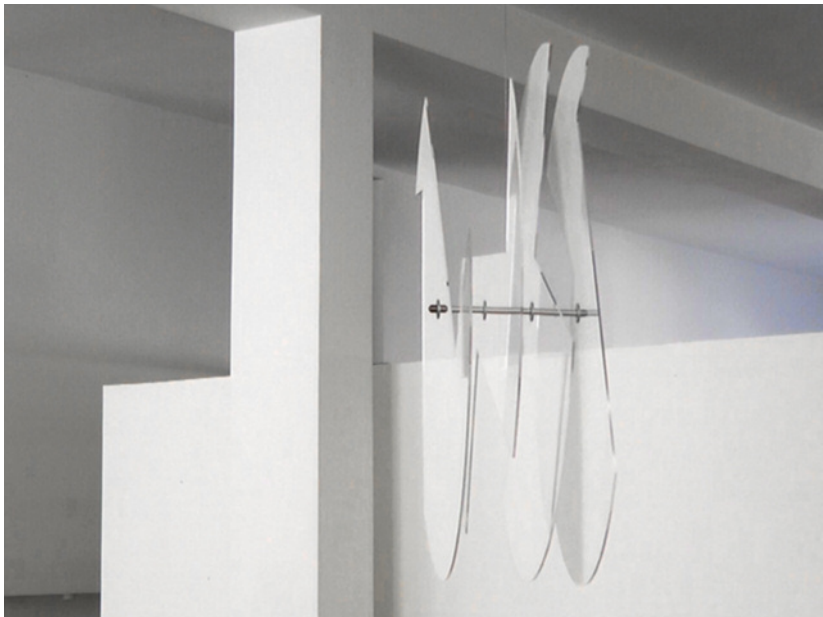
Le Nu et L'Escalier

Polyméthacrylate, fer
300 X 50 X 50 cm



Le Nu et L'Escalier

Polymethacrylate, steel | 聚甲基丙烯酸酯, 铁
300 X 50 X 50 cm

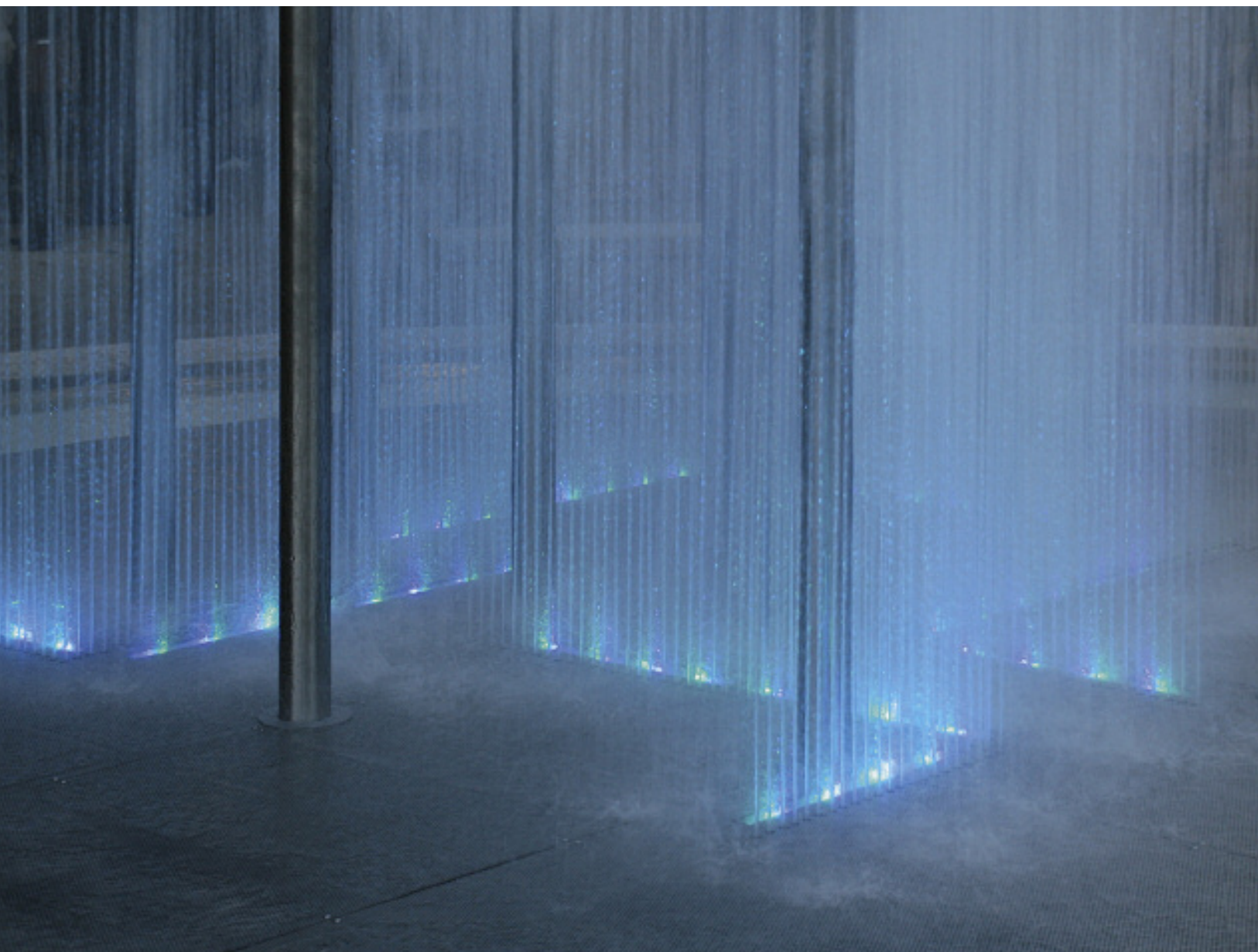


Mandala n°10

Polyméthacrylate, fer
Diam. 200X 50 cm

Mandala No 10

Polymethacrylate, steel
Diam. 200X 50 cm



Fontaine *Ode est où ?*

Genève, Suisse

Inox, leds

Diam. 800 X 400 cm

Fountain | 喷泉 *Ode est où ?*

Geneva, Switzerland | 日内瓦, 瑞士

Stainless steel, leds | 不锈钢, 发光二级管

Diam. 800 X 400 cm | 尺寸 800 X 400 cm

在墙上 / Au mur / On the wall



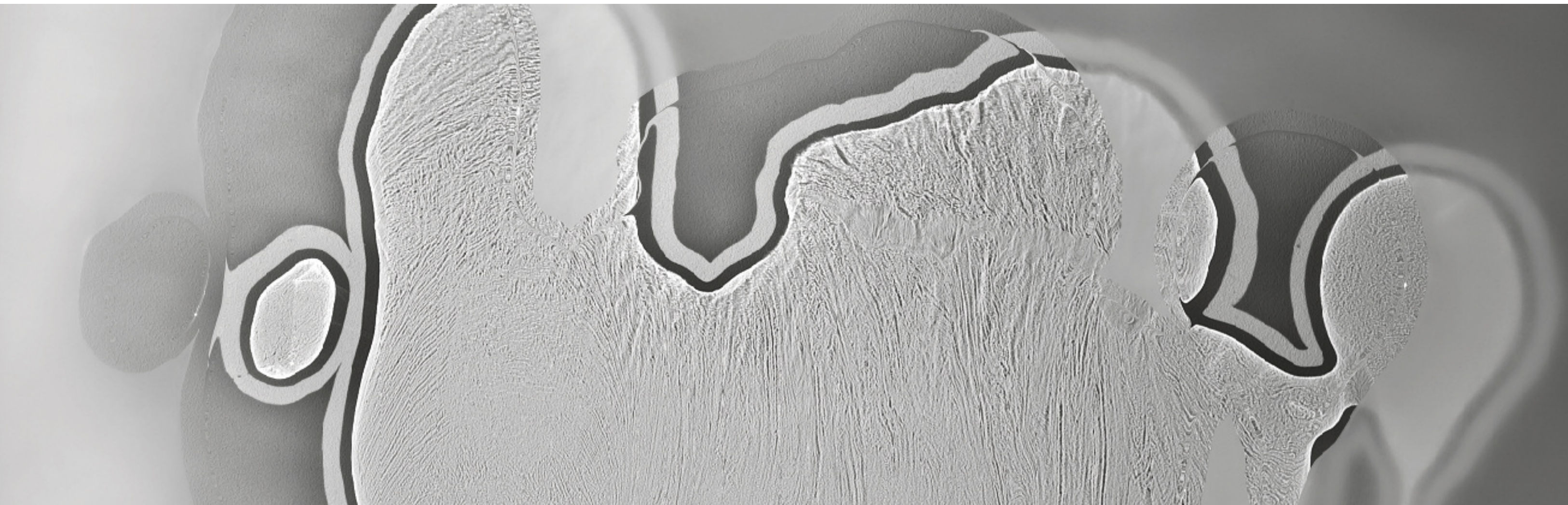


Turritopsis
 Film polyester
 110 X 130 X 6,5 cm

Turritopsis
 Polyester film | 聚酯薄膜
 110 X 130 X 6,5 cm







Nueur IX

Détail
Lumière artificielle

Nueur IX

Detail | 细节
Artificial light | 人造光



Petit Hymen n°2

Film polyester
23 X 70 X 5 cm

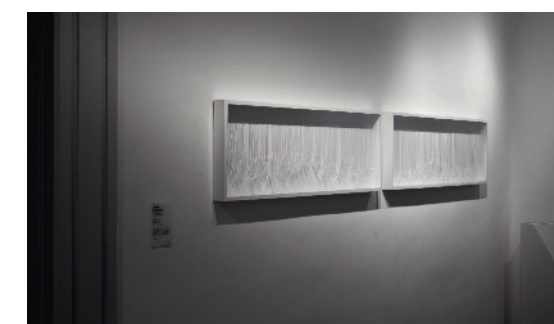
Petit Hymen No2

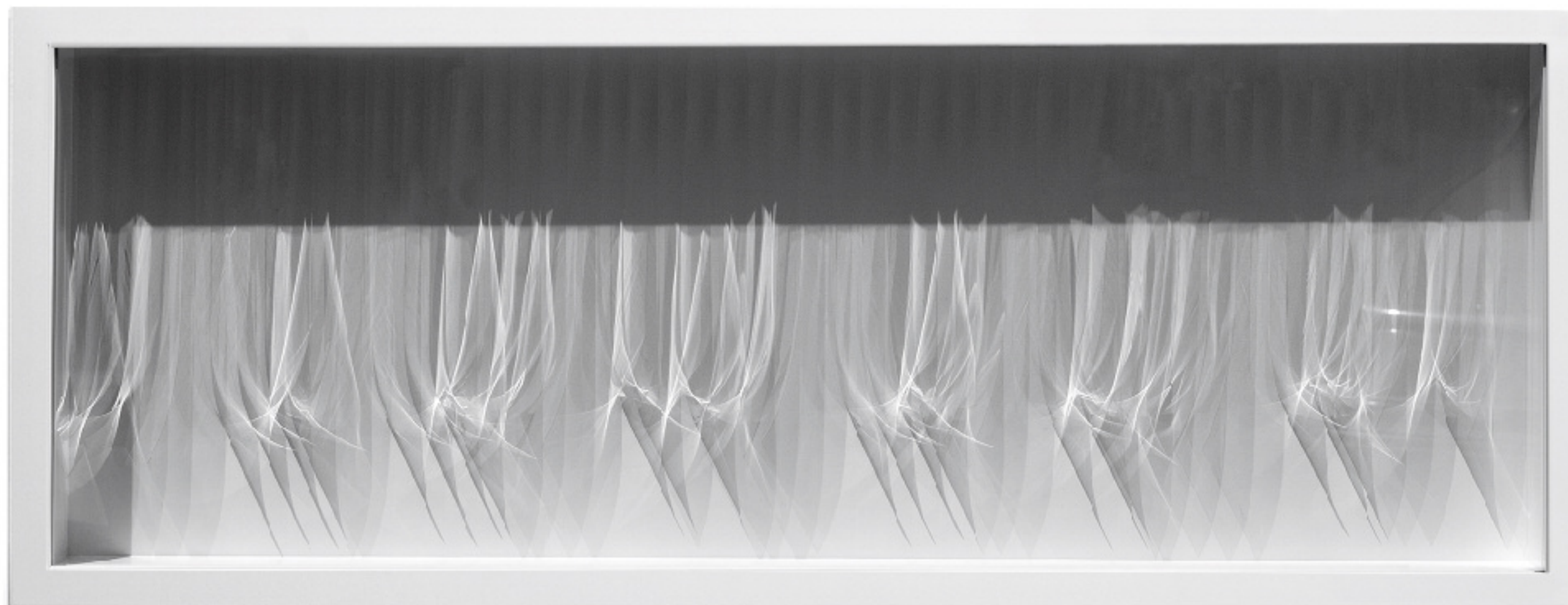
Polyester film | 聚酯薄膜
23 X 70 X 5 cm



Hymen XXVI
Film polyester
40,5 X 106,5 X 6,5 cm

Hymen XXVI
Polyester film | 聚酯薄膜
40,5 X 106,5 X 6,5 cm





Hymen XXVI
Film polyester
40,5 X 106,5 X 6,5 cm

Variation lumineuse

Hymen XXVI
Polyester film I 聚酯薄膜
40,5 X 106,5 X 6,5 cm

Bright variation I 光的变化



Nu du Florme XI

Résine époxy, polyméthacrylate, bois
102 X 157 X 12 cm

Nu du Florme XI

Epoxy resin, polymethacrylate, wood
环氧树脂，聚甲基丙烯酸酯，木料
102 X 157 X 12 cm





Nu du Florme XII

Résine époxy, polyméthacrylate, bois
102 X 157 X 12 cm

Nu du Florme XII

Epoxy resin, polymethacrylate, wood
环氧树脂，聚甲基丙烯酸酯，木料
102 X 157 X 12 cm





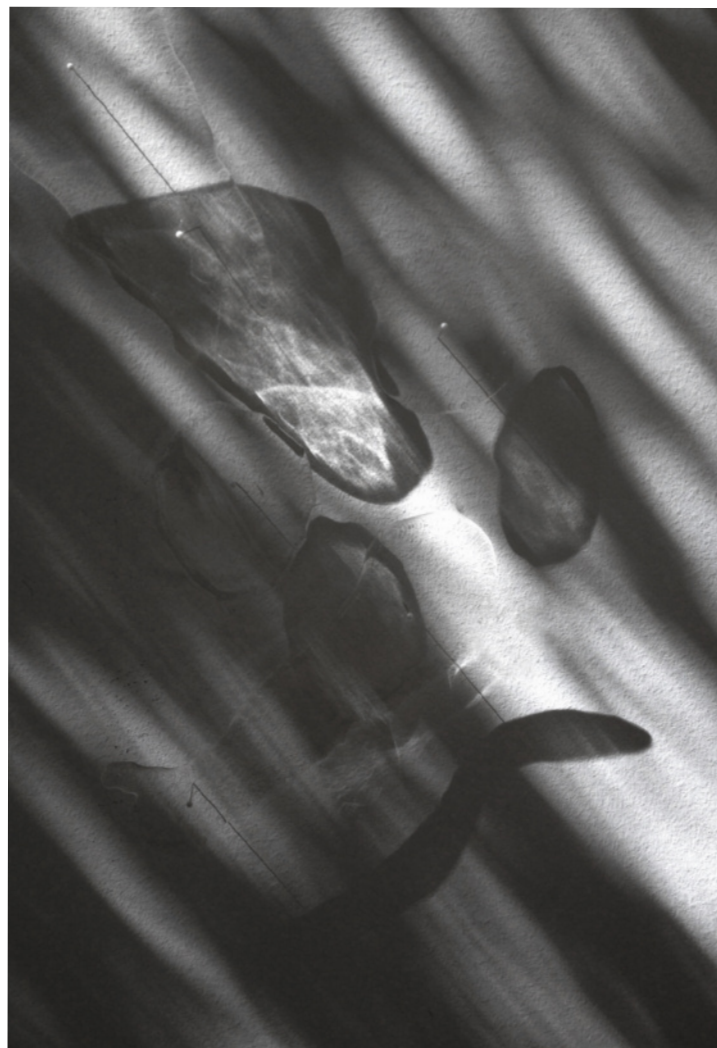
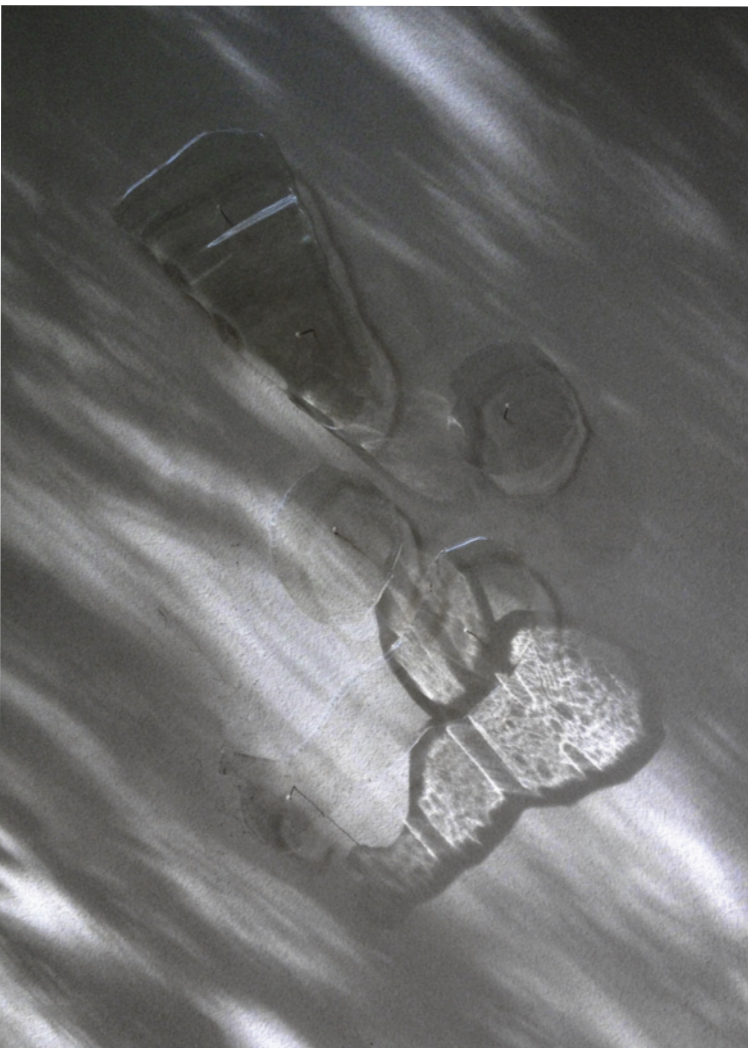
L'archipel de 10 h 50 du Phylactère
 Résine époxy, épingles
 150 X 80 X 2,5 cm

The Phylactery's archipelago of 10:50 am
 Epoxy resin, pins | 环氧树脂, 别针
 150 X 80 X 2,5 cm



Phylactère n° 11
 Résine époxy, épingles
 28 X 39 X 4 cm

Phylactery No 11
 Epoxy resin | 环氧树脂, 别针
 28 X 39 X 4 cm



L'archipel de 23 h 10 du Phylactère

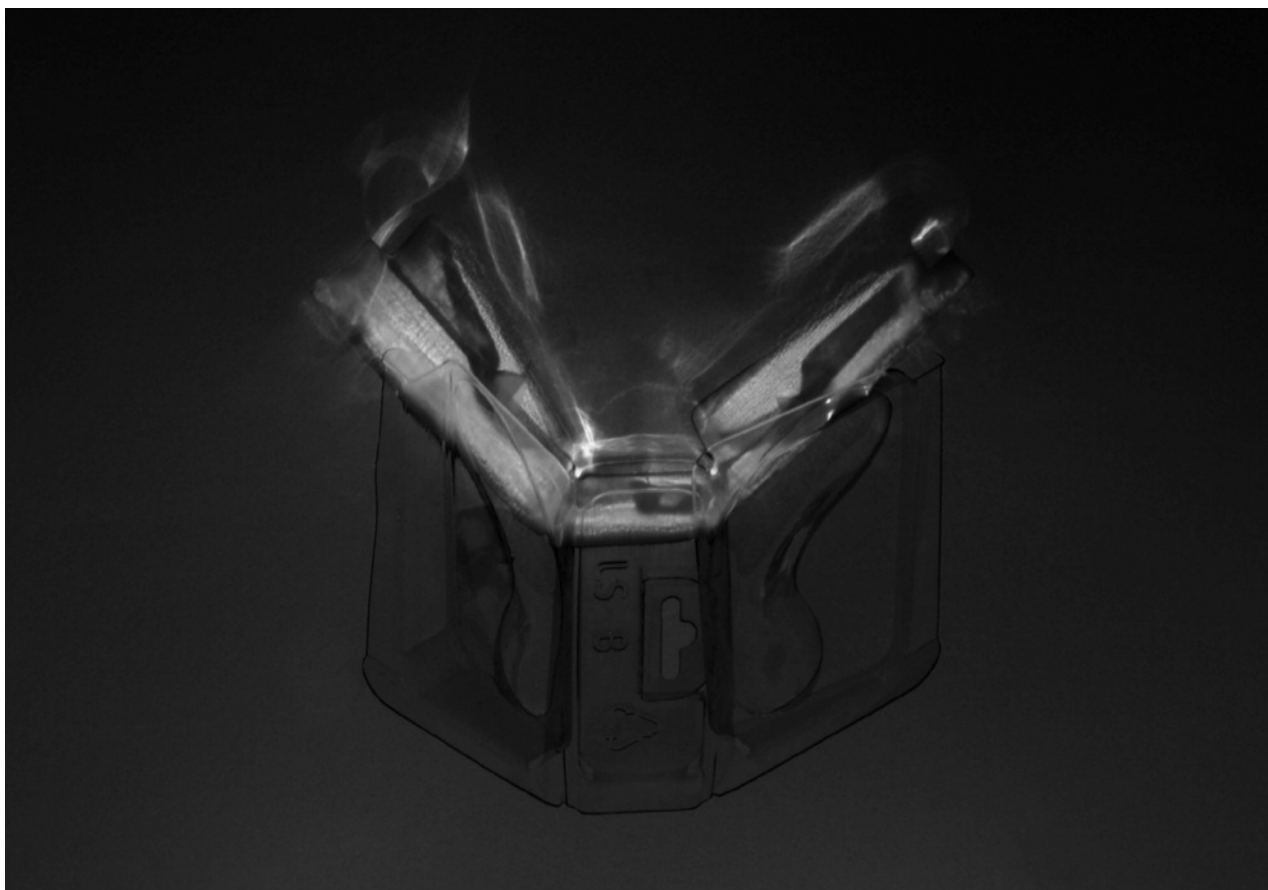
Résine époxy, épingles
50 X 30 X 2,5 cm

Variation lumineuse

The Phylactery's archipelago of 23:10 pm

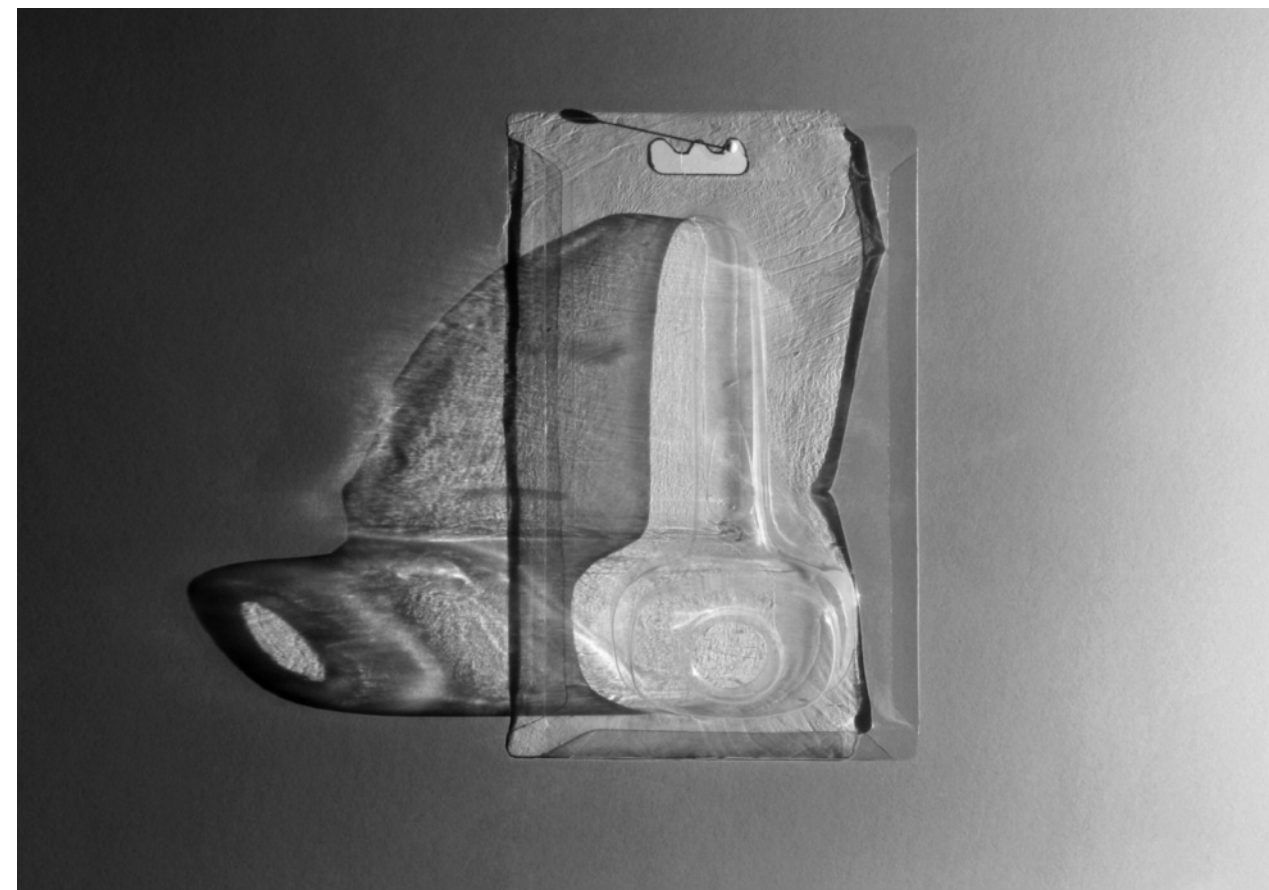
Epoxy resin, pins | 环氧树脂, 别针
50 X 30 X 2,5 cm

Bright variation | 光的变化



Blister God [Série J-X]
Impression jet d'encre
85 X 128 cm

Blister God [J-X series]
Inkjet print | 噴墨印刷
85 X 128 cm



Brosse à démêler pour chats [Série J-X]
Impression jet d'encre
85 X 128 cm

Slicker Brush for cats [J-X series]
Inkjet print | 噴墨印刷
85 X 128 cm

装设 / Installations



Mlle K. Charlotte

Polycarbonate, lumière
Dimensions variables

Miss K. Charlotte

Polycarbonate, light | 聚碳酸酯, 光
Variables dimensions | 多种尺寸

[Page précédente](#)

Gymnase Grand Camargue

Nîmes, France

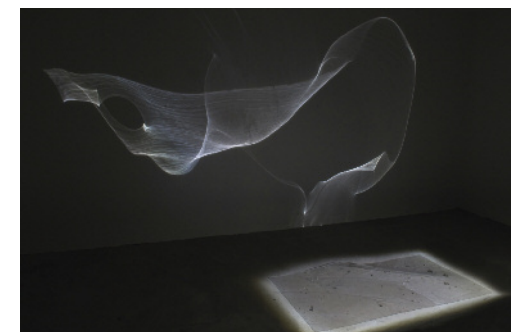
Polyméthacrylate, lumière

[Previous page | 前页](#)

Gymnase Grand Camargue 体育馆

Nîmes, France | 尼姆 (Nîmes), 法国

Polymethacrylate, light | 聚甲基丙烯酸酯, 光





Elles

Polycarbonate, lumière

Dimensions variables

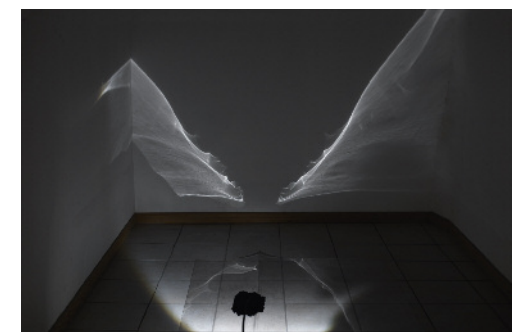
Galerie la Mezzanine, travail in situ

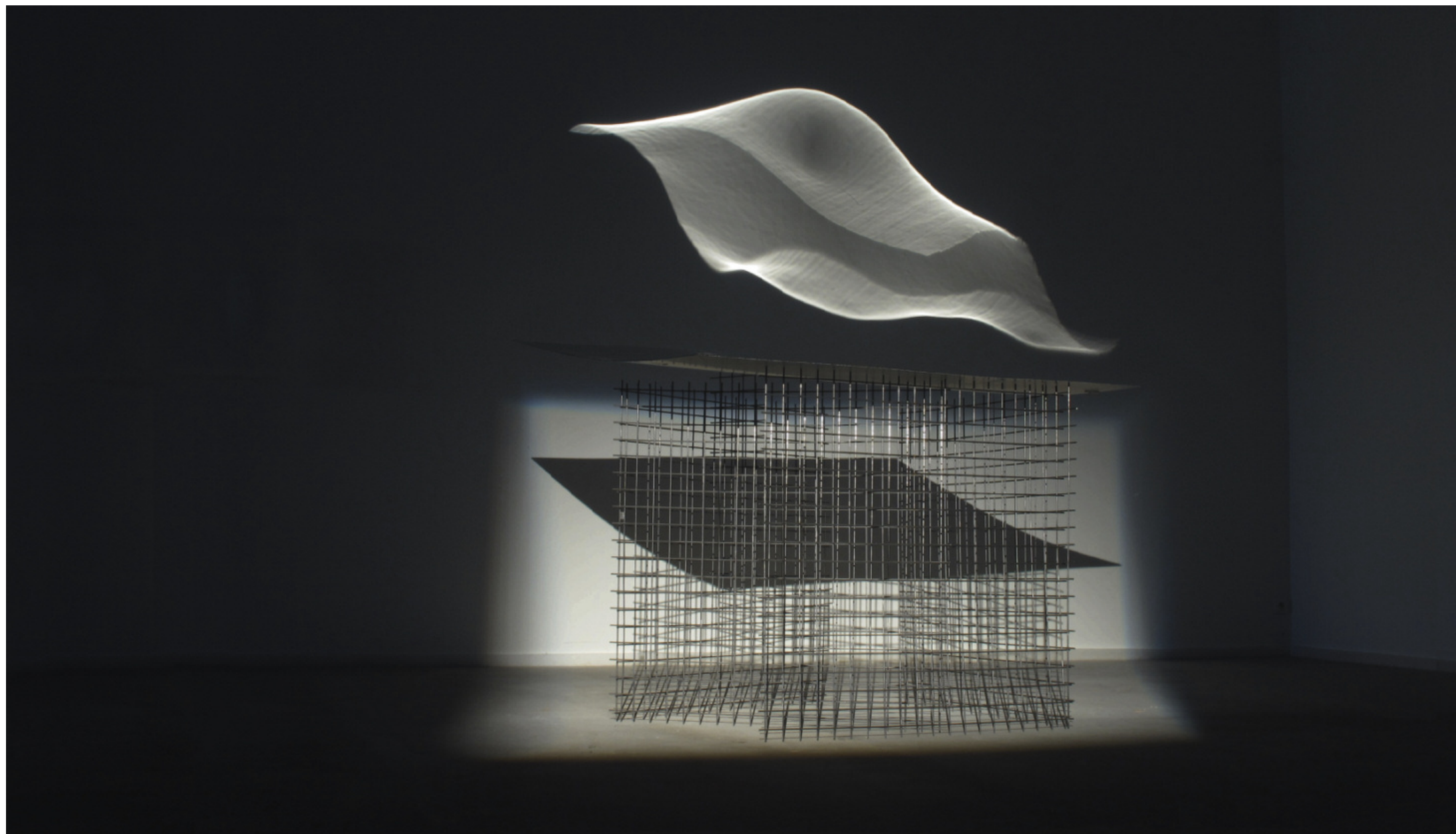
Miss

Polycarbonate, light | 聚碳酸酯, 光

Variables dimensions | 多种尺寸

Gallery la Mezzanine, work in situ | La Mezzanine 画廊, 现场工作



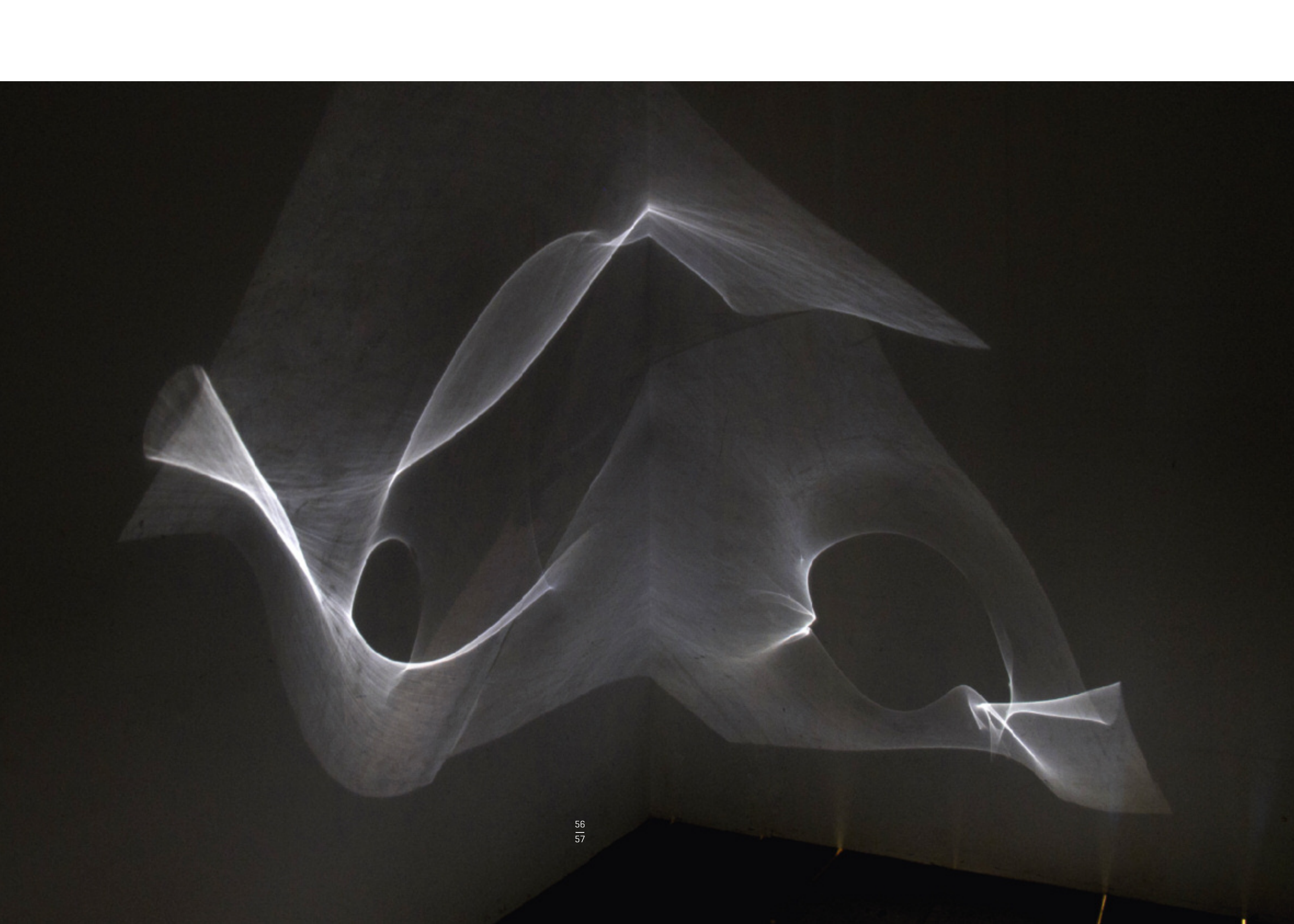


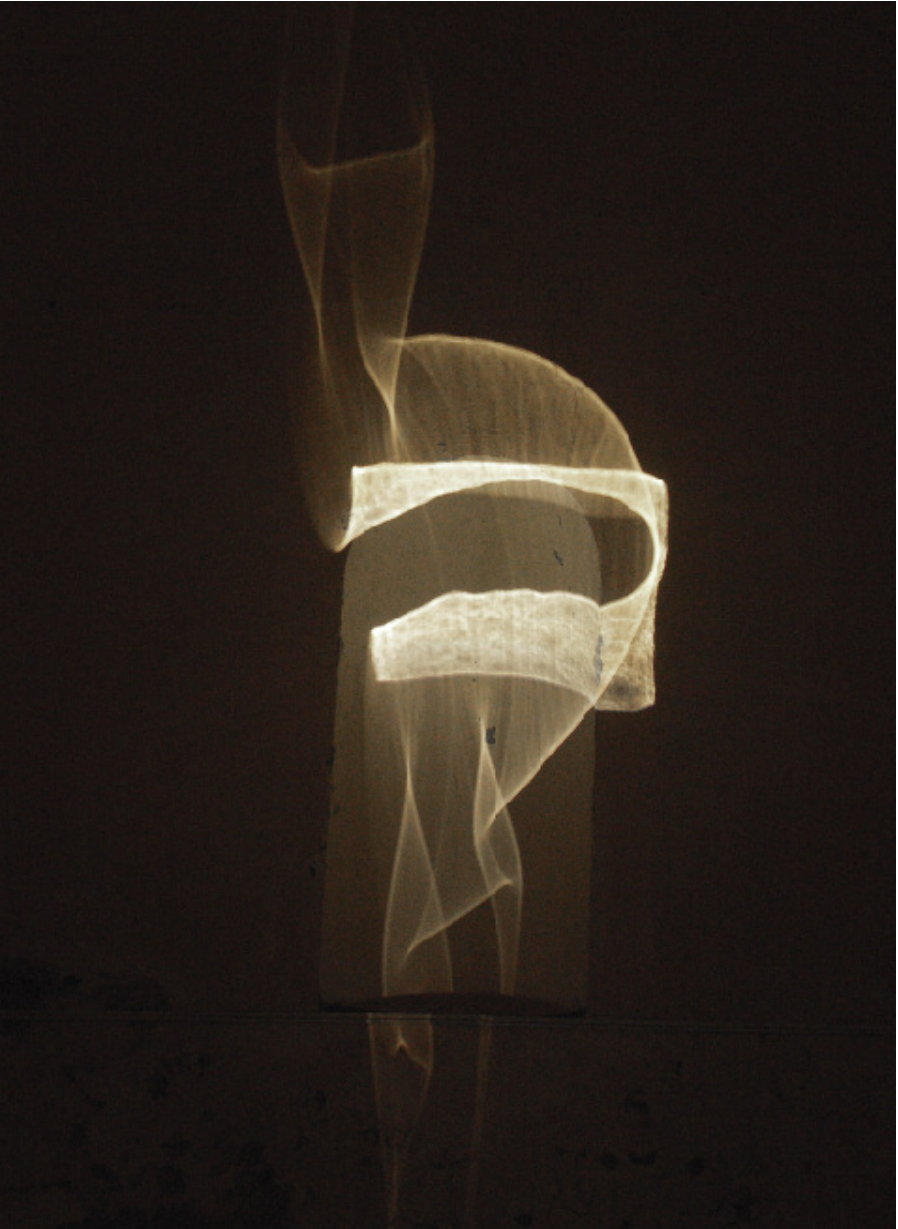
Portrait

Miroir acrylique, treillis soudé, lumière
Dimensions variables

Portrait

Acrylic mirror, wire mesh, light | 亚克力镜面，焊网
Variables dimensions | 多种尺寸





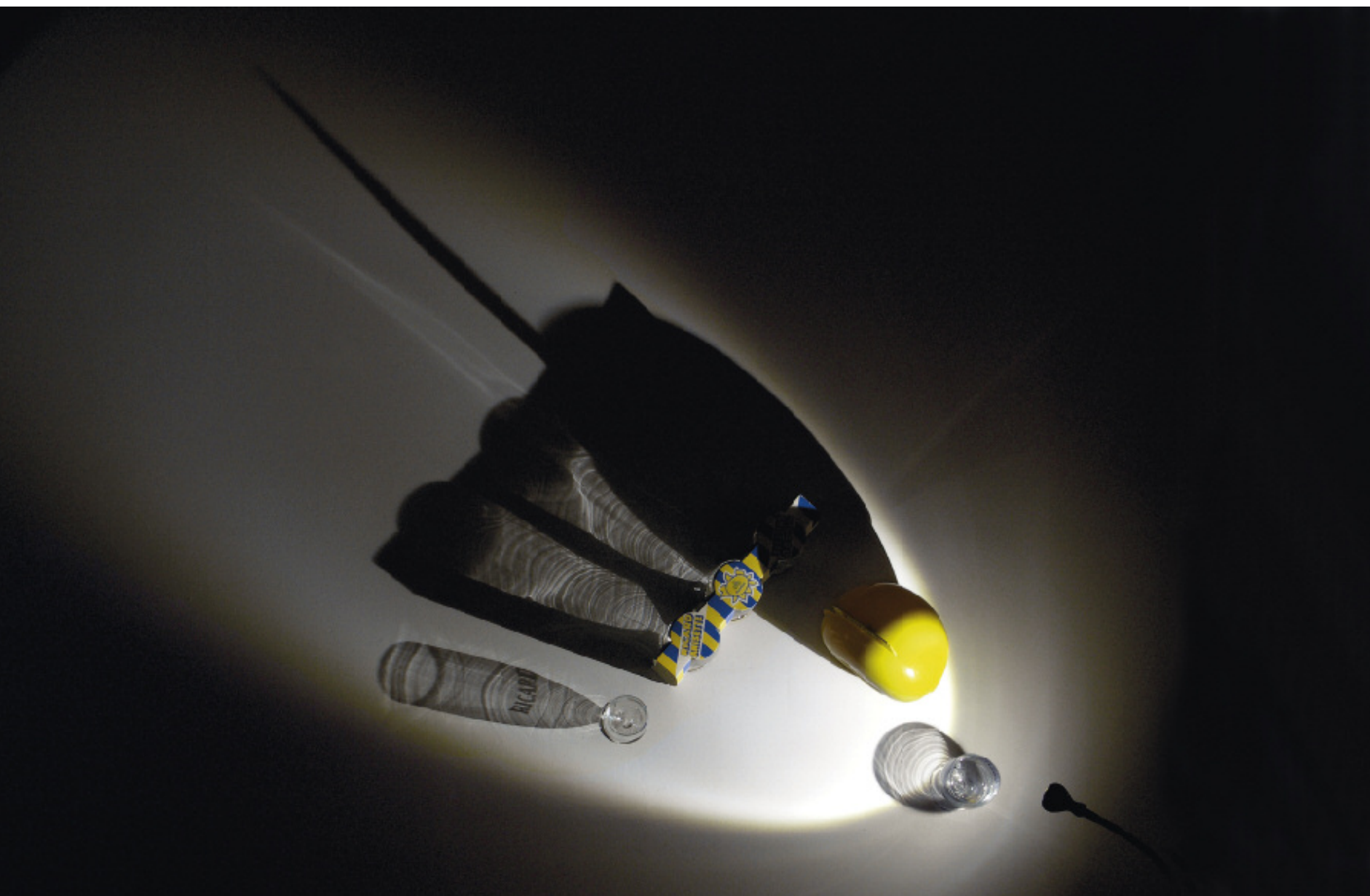
L'Emmanuel
Film polyester, bois, lumière
120 X 80 X 80 cm

L'Emmanuel
Polyester film, wood, light | 聚酯薄膜，木料，光
120 X 80 X 80 cm

Page précédente
Madame
Polyméthacrylate, lumière
Dimensions variables

Previous page | 前页
Madame
Polymethacrylate, light | 聚甲基丙烯酸酯，光
Variables dimensions | 多种尺寸





Commande pour une intervention dans l'exposition
Paul Ricard, de la réclame à la publicité.
 Musée du Vieux-Nîmes, Nîmes.

Order for an intervention in the exhibition
Paul Ricard, of the advertising in the object.
 Museum of the Vieux Nîmes, Nîmes.

展览订单, «*Paul Ricard, 物品广告*»
 Vieux-Nîmes 博物馆, 尼姆 [Nîmes].

Ricard
 Objets, lumière
 200 X 200 cm

Ricard
 Objects, light | 物品, 光
 200 X 200 cm





Sans titre
Miroir acrylique, lumière
Nuit des Musées,
Jardin du Palais épiscopal,
Musée du Vieux Nîmes, travail in situ

Untitled
Acrylic mirror, light | 亚克力镜面，光
Nuit des Musées | 博物馆之夜 (Nuit des Musées)
Garden of the episcopal Palace | Palais épiscopal 花园
Museum of Vieux Nîmes, work in situ | Vieux Nîmes, 博物馆，现场工作

Quelques repères biographiques

A few biographical marks | 一些背景记事

Caroline Tapernoux vit et travaille à Nîmes depuis la fin des années 90.

Elle naît en Suisse, à Genève, dans une famille où l’art occupe une place importante. Ce sont les Écrits de Malevitch, dévorés pendant les années de lycée passées en section artistique, qui vont dicter ses choix professionnels et orienter sa pratique artistique. À la suite d’un séjour à Sheffield où elle commence un travail personnel de collages, elle décide de partir pour la France suivre les cours de l’École supérieure de design industriel à Paris. Son activité professionnelle s’intensifie rapidement mais ne comble pas son appétit créateur. Elle quitte Paris pour la campagne toulousaine où vie et création vont définitivement s’associer pour s’imbriquer. C’est là qu’elle aménage son premier atelier et installe ses premiers mobiles en miroir dans la nature. Diffuse ou découpée, travaillée dans sa nature ou son artifice, la lumière habite son œuvre. Elle s’accorde subtilement au mouvement par son déplacement naturel ou le souffle de l’air. Du miroir au verre, du verre au film polyester, du film polyester à la résine, Caroline Tapernoux concentre, diffracte, éparpille la lumière et tableaux, mobiles ou installations font voler en éclats surfaces et espaces environnants.

Caroline Tapernoux has lived and worked in Nîmes since the late 90s.

She was born in Geneva, Switzerland, to a family in which art was a central interest. But what truly dictated her professional choices and oriented her artistic practice were the writings of Malevich, which she devoured during her art studies in high school. Following a stay in Sheffield, where she began a personal work on collages, she decided to move to Paris to study at the French National School for Advanced Studies in Design. Her professional activity intensified rapidly, yet failed to fulfil her creative appetite. She left Paris for the countryside around Toulouse, where her life and art would connect and interlock for good. There, she

would set up her first studio and hang her first mirror mobiles outdoors. Whether diffused or cut out, shaped according to its nature or its artificiality, light is a pervading element in her art. Because they are set in motion naturally or by the slightest breath of air, her works subtly harmonise with movement. From mirror to glass, from glass to polyester film, and from polyester film to resin, Caroline Tapernoux concentrates, diffracts, and scatters light, and her pictures, mobiles, or installations shatter surrounding surfaces and spaces to pieces.

卡萝琳·塔培奴自90年代末起就在法国南部尼姆(Nîmes) 生活和工作。

她出生于瑞士日内瓦，一个对艺术极其注重的家庭。正是马列维奇 (Malevitch) 的作品，这些在她艺术高中生涯中疯狂阅读的书籍，使她坚定了自己的职业方向，并指引着她去实践艺术。

继在谢菲尔德 (Sheffield) 短暂停留，并在那里开始了自己的个人拼贴作品之后，她决定前往法国就读位于巴黎的工业设计高等学校的课程。

虽然职业业务需求增长很快，但却不能满足她的创作欲望。她选择离开巴黎前往图卢兹的郊区，在那里，生活与创作终于被紧密地联系在了一起。正是在那里，她设立了自己的第一间工作室，并露天安置了第一批镜面活体。

无论是自然洒落还是被切割，无论是依照其自然属性还是人为创造而被揣摩，光线始终深深地扎根于她的作品中。出于露天的自然移位或者轻微的空气流，她的作品巧妙地融合了物体的移动性。从镜面到玻璃，卡萝琳·塔培奴 (Caroline Tapernoux) 集中、衍射、分散着光线，而图画、活体或者装设则将周围的面与空间粉碎成飞扬的零片。

玛耶艾·巴哈斯克
(Marielle Barascud)

Caroline Tapernoux | 卡萝琳 · 塔培奴

8 rue de Berne | F - 30000 Nîmes
caroline.tapernoux@orange.fr
www.carolinetapernoux.fr

Crédits Photographiques | Photos credits | 照片信用

Pages 12, 13 : Chantal Porras
Page 14 : Françoise Lefèvre
Pages 15, 21, 45, 56, 57 : Pascal Vecchi
Autres pages | Another pages | 其余页 : Caroline Tapernoux 卡萝琳 · 塔培奴

Traduction | Translation | 翻译

English : Lucy Pons
Chinese : 何嘉韵 (Jiayun Piette)

Conception graphique | Graphic design | 平面设计

Caroline Tapernoux 卡萝琳 · 塔培奴

Imprimeur | Printer | 印刷